

El sionismo lucha por crear una oficial, legal y asegurada patria para el pueblo judío en Palestina.

(ERETZ ISRAEL)

Programa de Básiłeā

# HATIKVA

Apartado  
1770

## התקווה

Apartado  
1770

ORGANO QUINCENAL DE LA J. S. U.

דער ציוניזם  
שטרעבט צו שאפן  
אן עפנטלעך  
רעכטלעך געזי-  
כערס הייללאנד  
פאר דעם  
יידישן פאלק  
אין ארץ-ישראל.  
באזעלער פראגראם

No. 20

SAN JOSE, COSTA RICA, 10. DE OCTUBRE DE 1944

AÑO I

# INFORMACION ISRAELITA

## Participación de los judíos en los Ejércitos Aliados

Más de 1,500,000 judíos judíos se han enlistado en los diversos Ejércitos Aliados, de acuerdo con una publicación hecha en el Journal Français du Mexique el 27 de julio, basado en datos del War Office. Más de 100,000 soldados judíos fueron muertos en batalla, heridos y capturados. Sólo en el Ejército Rojo hay medio millón de judíos, entre ellos, varios jefes de alta graduación, incluyendo al General Cherniakhowsky, primero en acercarse a la frontera de la Prusia Oriental, 50,000 judíos se encuentran en las fuerzas británicas además de 30,000 en el de Palestina, sin contar los 20,000 de la Guardia territorial palestinese. En las fuerzas de Francia Libre hay 80,000 judíos, en las del Canadá hay 14,000 y en las de Australia y Nueva Zelandia otros 12 mil. Aparte del millón y medio de soldados enlistados en los ejércitos regulares, hay muchos millares en las guerrillas de Polonia, Yugo eslavía, Grecia, Bélgica, etc.

## Declaraciones referentes a la creación de un "Commonwealth" judío

Ambos principales Partidos Políticos de los Estados Unidos de América, el Republicano y el Democrático han incluido en sus plataformas para la lucha electoral decisiones favorables al establecimiento de un "Common-

wealth" judío en Palestina. En consecuencia, tendremos el apoyo de los Estados Unidos de América sea cual fuere el partido triunfante en las próximas elecciones. Los demócratas acordaron luchar "por un Commonwealth judío en Palestina", mientras los republicanos piden "inmigración libre de los judíos a Palestina y la realización de la Declaración Balfour en espíritu y letra para la creación de un Hogar Nacional judío".

## Nuevo Alto Comisario en Palestina

Se sabe que el futuro esta-

tuto de Palestina ha sido ya decidido en Londres descomociéndose todavía los detalles del acuerdo. Sin embargo, se tiene entendido que fué acordado un cambio radical en dicho estatuto y que por esta razón ha sido removido el Alto Comisario de Palestina Sir Harold MacMichael, quien llevaba una política proárabe y bajo cuya administración fué implantado el "Libro Blanco" prohibiendo la inmigración judía y la compra libre de tierras, sustituyendolo por el Mariscal del Campo Visconde Gort, héroe de Dunquerque y una de

las figuras principales de las fuerzas militares de la Gran Bretaña. Poco se conoce sobre la actitud del Visconde Gort hacia el problema palestinese; sin embargo, se alaba el cambio hecho por que el Yishuv judío en Palestina siempre ha tenido apoyo y comprensión por parte de los jefes militares, acapaces de garantizar el orden interno. La Agencia Judía ha dado la bienvenida a Lord Gort, aunque con reservas por desconocer aún el significado de su nombramiento. De hecho, éste es el acontecimiento político de más trascendencia habido durante el mes de julio en el asunto palestinese.

## Una proposición nazi

Lo que es considerado como uno de los chantajes más grandes de la historia, fué intentado en el mes de julio por los nazis, al ofrecer la liberación de 400,000 judíos, remanentes en Hungría a cambio de que los aliados permitieran la importación de ciertos artículos "no militares" a Alemania. Para el efecto, mandaron a un israelita promieter a Turquía, acompañado de agentes de la Gestapo, para conferenciar con los representantes de las Naciones Unidas y con los principales dirigentes judíos. Se tiene conocimiento que las tres potencias más importantes (Estados Unidos URSS y la Gran Bretaña) conferenciaron sobre las proposiciones alemanas.

Pasa a la pág. 12.



Yardley en el Baltimore Sun.

¡Le Jour de Gloire est arrivé!

Columna del Director

# AÑO NUEVO

Un año nuevo se inicia para nuestro trágico y ensangrentado pueblo. Un año de esperanza, un año de luz. El año de grandes sucesos mundiales, de magnas realizaciones en bien de la vida humana.

Año en que deberá extirparse todo vestigio de maldad humana, acabar con aquellos malvados que encienden las hogueras del odio y persecución.

Año en que volverán a brillar los preceptos evocados por la sagrada Revolución Francesa: Libertad, Igualdad y Fraternidad.

Año en que se definirá una paz duradera para todos los pueblos. No volverán a surgir tiranuelos oportunistas provocadores del caos y de las exterminaciones en masa. No habrá más absurdas persecuciones raciales o religiosas.

Las bandéras de la igualdad ondearán altivas y orgullosas en todos los países del orbe. La Libertad y la Fraternidad serán la égida contra los fetos de ideas cavernarias, muerdan mil veces el polvo, que pretendan la dominación del orbe a base de esclavitud y sumisión. El bienestar humano, sin distinción de clases y razas, será el lema de los dirigentes políticos, y el de los pedagogos y educadores, será el de forjar en el individuo nuevo, un profundo sentimiento de apatía, un espíritu de repulsión hacia los actos de fuerza, de brutalidad empedernidas, con las cuales se pretende atemorizar a los pueblos libres, atrofiándoles los instintos de rebelión.

Hago votos porque en este año se acabe esta brutal hecatombe que ha azotado a la humanidad. Que sea el año del triunfo de la justicia. Que los rayos luminosos de la Democracia iluminen a los cegados por la grandeza de un "Fuehrer" caduco y decrepito.

Que sea el año en que se reconozca oficialmente a Palestina como el Hogar Nacional Juío. Que sea el año de las realizaciones de los nobles y más justos deseos del pueblo de Israel. Que la vida en la Diáspora deje de ser hueca, vacía y atormentada continuamente por las múltiples persecuciones.

¡Que la paz reine en el Universo!

A. M.

# Aquí entre nosotros

Escriben: LOS FOGONEROS



En la presente edición, vamos a sacar a la luz, un nuevo críticon, para todo aquello que le parezca mal y bien inclusive!

A la vez queremos aprovechar la oportunidad de desearles a todas nuestras futuras víctimas, un feliz y próspero año nuevo.

Así es que agárrense bien fuerte y paren bien las orejas que ahí vamos.

Parece que desde que la nueva Directiva del Periódico, se hizo cargo del mismo, lo han tomado tan a pecho que ninguno mira para abajo de sus narices, y el colmo de los colmos es que ni asisten a las sesiones del periódico que ellos mismos dirigen.

Qué narcótico le habrán administrado a la Directiva de la J. S. U. puesto que después de haberse dormido sobre sus laureles, unos se van, otros renuncian irrevocablemente y los cuatro gatos que quedaron desamarrados ya no hacen reuniones siquiera.

Por qué será que un buen amigo nuestro, renunció irrevocablemente de sus altas investiduras? Será porque en una pasada reunión lo tildaron de traidor sin darle un bogado defensor siquiera.

Pobrecito... Nadie quiere comprenderlo.

¿Qué le pasará a la simpática tesorerero de la Hatikva? Que hasta la hora no ha asistido a una sola reunión de Directiva del mismo. Unos dicen que tiene "Perecitis A. gudísima", otros dicen que es, "Una Huelga de Brazos Caídos" de parte de ellas mismas, pero francamente, no sabemos el verdadero motivo; pero si seguimos así, esto no será la organización del periódico, sino que la organización de desorganización del mismo...

No nos consta, pero dicen que el tesorerero de la J. U. S. no ha vuelto a asomar su inocente cabecita por la Cantina "El Barco".

Por qué será???

¿Qué será lo que paso con el concurso literario? Murió antes de nacer. R. I. P. Dios me lo acoja en su santa gloria...

Qué le habrá pasado a uno que se encuentra en la secretaría de finanzas del periódico, que está tan enamorada que ni sabía que era miembro de la directiva. Hasta que al fin lo pescaron. Que le aproveche...

El Comité de Distribución del periódico, hace la distribución del mismo, tan maravillosamente que ni uno de nosotros ha alcanzado a leerlo todavía. Sus ejemplares llegan a valer tanto como los primeros ejemplares de libros. Pasa a la pág. 11.

# Puente entre Oriente y Occidente: Palestina

(Continuación)

He dicho todo esto, para demostrar que mientras la filosofía judía expresada en el monismo, profetismo y mesianismo es genuinamente oriental, la cultura—por el contrario—es práctica y enseña al judío un método de vida de orientación prístinamente occidental.

Y esta en apariencia tan paradójica combinación del espíritu judío, hizo que este ejemplar de la historia estuviera como predestinado en determinadas circunstancias, a levantar el puente que uniría al Oriente con el Occidente.

Quisiera que me comprendan ustedes bien: ello no fué una misión, porque los pueblos como los hombres viven por la razón de la existencia misma, para poner en juego todos los resortes de su personalidad, y no en mérito a una misión que cumplir. No existen misiones en la historia, sólo hay funciones de indoles diversas, como los destinos y las reacciones que presentan los distintos caracteres frente a ellas.

Y así, en el desempeño de su razón de ser histórica y de su conciencia ideológica, el judío ya ejerció en la historia, la función de crear un puente entre el mundo del Oriente y el mundo del Occidente.

¿Cuándo ocurrió esto? Por intermedio del cristianismo, que se separó del organismo judío porque debía separarse, como un organismo independiente. Pero sólo con haber dado origen al cristianismo, el judaísmo cumplió la función de que hablo.

¿Y qué dramatismo extraño encierran los destinos de la historia? Precisamente en aquellos tiempos, en aquellos días apocalípticos, en un clima en que se abría generosa la mística rosa del mesianismo, en esa hora del crepúsculo, del ocaso de un mundo

Por NATAN BISTRITZKY



que agoniza y el albor de un mundo por nacer, el judío es arrojado del Oriente por el puño claveteado de Roma. Comenzaba la peregrinación del judío por el mundo.

El judío se dirigió hacia el Occidente, cada vez más hacia el Occidente. Y allá, en la región donde el sol se pone, guardó celosamente con tenacidad sin igual, con pudor tan sólo concebible en la guarda de lo más íntimo de su personalidad, su espíritu oriental, su nexo incondicional con el Oriente, con aquel rincón del continente asiático, Eretz Israel, que cual faro luminoso alumbraba con su esplendor todo el período que dura la diáspora del pueblo judío, concentrando todos los

sueños, todos los anhelos, todas las esperanzas del alma judía.

Este apego al Oriente, este cariño por el miraje de una patria ancestral, puede simbolizarse acabadamente con este pasaje de la poesía de un poeta judío que se llama Rabi Yehudah Halevy, que cantó en la bella España de aquel siglo de oro cuando la triunfante cultura árabe fundiéndose con el inquieto y ardiente espíritu judío generaron un fugaz renacimiento en el mundo feudal del medievo.

Y así canta el gran poeta judío volcando en sus versos el dolor y la nostalgia de todo el pueblo judío:

¡Mi corazón está en Oriente  
Y yo estoy en el confin del poniente!  
¿Cómo gustar entonces alimento o bebida,  
Cómo cumplir mis votos y promesas,  
Cuando Sión soporta los grillos de Idumea,  
Y a mí me sujetan las cadenas de Arabia?  
¡Cuán fácil me sería abandonar el bienestar de España!  
¡Con qué afán correría a contemplar  
Las ruinas del templo, por el fuego destruido!

Mientras por una parte, gracias a su religión rebosante de nostalgia por Sión y por virtud del ghetto, impusieron en parte por la necesidad objetiva del mundo exterior, y en parte por el deseo subjetivo de permanecer aislado el judío trataba de conservar en Occidente, su personalidad oriental; por el otro lado se adoptaba más y más a la civilización occidental, poniendo de este modo de relieve cada vez con mayor nitidez aquellos elementos del Occidente que se hallaban latentes en su yo interior. Y así el judío de la Edad Media en forma tímida el judío del Renacimiento con mayor osadía y el judío de los tiempos modernos con todo su fervor se convirtieron en colaboradores directos y eficaces de la creación de la civilización europea cumpliendo de un modo directo el destino que comenzara a realizar el pueblo judío, indirectamente, por medio del cristianismo y convirtiéndose en uno de los más grandes gestores del mundo espiritual de Europa.

Y así, merced al carácter particular del pueblo judío, causante, sin duda, de su raro destino histórico—porque el carácter es función del destino—en los mil ochocientos años del errar judío por el mundo europeo, se movilizaron aquellos dos elementos de su espíritu: el oriental y el Occidental; dos fuerzas poderosas que se gestaron en la quietud de su pequeño país de origen, destinado a convertirse en la Tierra Santa de toda la humanidad, madurando en la lucha que hace dos mil años sostiene con un destino preñado de sufrimientos y penurias.

En los tiempos actuales, cuando la personalidad ha adquirido contornos gigantes, cuando la humanidad sueña y anhela la integridad y la armonía de la personalidad humana tanto la individual

Pasa a la pág. 4

# Espíritu Judío

Por RUBEN WEINGARTEN

Entre la gente con la que a menudo nos encontramos en la calle, hemos oído murmurar más de una vez, frases como la siguiente: ¡Los "polacos"! son gente que no les gusta trabajar fuerte, lo único que les gusta es tener un negocio donde sentarse, y ganar dinero sin ninguna molestia; otros dicen: esa gente a lo que vino es a quitarle el trabajo y el comercio a los nacionales, y a apoderarse del dinero del país.

Pero esa gente no se ha puesto a pensar en cómo hicieron estos "polacos" para dar los primeros pasos que habían de llevar por la vía del mercantilismo; no se han detenido a pensar de que sólo un espíritu invencible y batallador como el del judío pudo haber hecho lo que ellos hicieron... ¡Recordemos a nuestros padres! Aunque éramos muy pequeños, todavía nos acordamos cuando a las seis de la mañana o antes salían de la casa, con un paquete inmenso bajo el brazo e iban a su trabajo, que consistía en caminar todo un día, hasta entrada la noche, con aquella carga, que de seguro un alemán o cualquier otro europeo no hubiera podido resistir, y luego observar a nuestras madres, que con ansiedad y temor de que algo les hubiera sucedido los esperaban, y cuando lo veían a lo lejos, una sonrisa de felicidad les iluminaba el rostro; ya de cerca se veía a este hombre lleno de sudor, los

pies enlodados, a veces hasta la altura de las rodillas, con hambre, pero con una satisfacción muy grande, por haber ganado decentemente, y como un hombre el pan que él y su familia comerían.

Con los años, el cuerpo se agota, pero siempre existe la familia a la que hay que alimentar, y entonces débese buscar un trabajo un poco menos fuerte, y es cuando viene la idea de "comprar" un negocio, y no arrebatarlo que es como piensa esa gente; el dueño lo vende gustosamente porque la oferta le conviene.

Muchos de estos nuevos negociantes quiebran, debido a dificultades que se yerguen sobre su camino, "pero eso no quiere decir que están perdidos". ¡No! El espíritu con el que nacen los hace comenzar de nuevo; batallar, ayudar y otras mil privaciones, hasta que de nuevo logran salir adelante.

¿A qué se debe este nuevo triunfo? he aquí la contestación: al espíritu que los acompaña a ese espíritu judío que ni mil dictadores, ni falsos rumores han logrado definir; al espíritu que logrará llevar nuestra nave a través de mil tormentas, hasta aclarar el día que se nos comprenda y se nos tome por un pueblo honrado y trabajador que debe ser recompensado por sus sacrificios y sufrimientos, abriendo las puertas a lo único que desea: ¡Una Patria! ¡Palestina!

## Preparando el Viaje



### "JUVENTUD SIONISTA UNIDA"

saluda a todos sus socios, colaboradores  
y admiradores, deseándoles un

FELIZ Y PROSPERO AÑO 5705.

## Puente entre Oriente...

Viene de la pág. 3 como la colectiva desencadenó en el alma judía primero el nebuloso deseo y luego la voluntad consciente, de obtener la síntesis de esos dos elementos, que el judío pueda afirmar que los lleva ambos en su pecho como Fausto sus dos almas. Y ésta es la única causa por la cual nos hallamos ante un acontecimiento único en la historia, ante una revolución sin parangón; la vuelta del judío al Oriente, donde levantando una sociedad sobre su propia tierra, a su propia imagen y con sus propias manos, intenta realizar la síntesis de

sus elementos prístinos, hallar un solo cuerpo para sus dos almas, efectuar una síntesis integral, una comunión que lo serene, calmando al mismo tiempo al mundo que lo rodea.

Muchas felicidades y

primaverdad desea a

todos

David Libinker  
y SENORA

### CON MOTIVO DEL AÑO NUEVO HEBREO

felicito a todos mis amigos y hago votos por  
un año de prosperidad para todo el  
pueblo Hebreo.

1 TISHRI 5705

HILARIO, GUCIA, GEORGE RUBINSTEIN.

## EL CONGRESO JUDIO MUNDIAL HACE UN LLAMADO DE ESPERANZA Y DE UNIDAD PARA AÑO NUEVO

Hermanos judíos:

El Congreso Judío os envía su más honda bendición para nuestro Nuevo Año 5705.

El año que terminó trajo noticias muy alegres a todo el mundo. "El "mamshela udom" (reinado del mal) ha comenzado a romperse, y vislumbremos ya el día en que se romperá por completo y se realizará la plegaria que hace miles de años oramos: "Yeolusa tikvot pioh, vevishá kila qeshon tiglá qui savhiv meamshela xudom min uuretz" "Y el mundo abrirá su boca y todo el mal se hará como una nube y pasará el reinado del mal del mundo!"

Pero los celos judíos fueron más oscuros en el año que pasó. Cada ciudad liberada nos descubrió nuevas sepulturas desnudas y desprovistas de lápidas. Cada día nos damos cuenta de nuevas heridas, por las que ha manado parte de nuestra sangre. Aun en aquellas colonias judías que todavía existen, la mano del bárbaro está suspendida sobre ellos, y al darse cuenta de su derrota la deja caer con más ímpetu sobre los que aun quedan. Parecería que aun no hemos bebido suficiente de la copa de la desdicha.

Y a pesar de todo, nuestra primera palabra es para vosotros, a todos los judíos, en donde quiera que se encuentren: Bujon! (Esperanza)! Israel debe soportar!

La cadena de nuestro pueblo no puede romperse, cada uno de los componentes de nuestro pueblo, tanto los que están heridos, como aquellos que no han sentido el yugo, deben unir todas sus fuerzas para forjar la suerte de nuestra futura existencia. Allí donde hay un hebreo vivo, debe ofrecer sus fuerzas al servicio de esta lucha por la vida.

Debemos conducir una ardua lucha por los derechos de los hebreos, en dondequiera

que se encuentren. Debemos llevar una lucha más dura aún por el derecho de las colonias judías para que puedan proseguir su existencia como pueblos; pero la lucha más difícil deberá llevarse a cabo para poder obtener una mayoría en Palestina, con el fin de poner a la altura de las demás naciones, al pueblo de Israel. Hasta que esto logre llevarse a cabo, debemos engrandecer el esfuerzo para salvar a aquellos judíos que aun tienen esperanzas de ser salvados.

Estamos frente al Nuevo Año de 5705 con la profunda esperanza en el corazón, de que una gran parte de nuestros fines logren realizarse en este año, con la ayuda de toda la responsabilidad que pesa sobre todos nosotros.

Para formular ante nosotros y ante el resto del mundo, cuáles son los deberes que la historia nos ha cargado y para poder movilizar todas las fuerzas que aun quedan, proclamamos un Congreso Mundial, que se realizará este año en noviembre en la ciudad de Nueva York. Llamamos a todos los judíos del mundo para que se preparen y envíen por medio de sus delegaciones todas las fuerzas que poseen, para los deberes históricos que se levantan delante de nosotros. Ponemos nuestra esperanza en nuestro Dios en el cielo y en la potencia de la unidad judía que reside en cada uno de nosotros, de manera que todos juntos podamos encontrar la más segura y más cercana resolución de salvar al pueblo hebreo.

Os llamamos a todos en estos días santos, en las sinagogas y sitios donde oráis, cuando derramáis vuestros corazones hacia el Omnipotente, para concentrar vuestras almas y vuestras mentes alrededor de los asuntos con los cuales emperaremos en el año de

## LA W.I.Z.O. DE CARACAS, VENEZUELA FELICITA A LA JUVENTUD SIONISTA DE COSTA RICA POR SU IMPORTANTE LABOR

Con gran beneplácito hemos recibido la carta que nos envía la organización Wizo de Venezuela, la cual reproducimos a continuación. Agradecemos efusivamente las halagadoras expresiones de nuestras compañeras de Venezuela, y gustosamente ponemos nuestras columnas al servicio de sus directores y de la colectividad hebrea de Venezuela en General.

Miseria a into 129

Caracas, 5 de setiembre 1944  
Señor residente y demás miembros de la Junta Directiva de la JUVENTUD SIONISTA UNIDA

San José, Costa Rica  
(Ap. 1770)  
Muy estimados correligionarios:

Hemos tenido el placer de recibir de usted, recientemente, varios ejemplares de los números 12 y 13 del interesante órgano quincenal de la Juventud Sionista Unida HATIKVA, fechado 1º de Mayo de 1944 y les doy las gracias por su fina atención.

Estos ejemplares los hemos hecho circular profusamente entre los numerosos elementos de la colectividad hebrea de Caracas y todos han tenido palabras de elogio por lo interesante y bien documentada que está la revista HATILKVA, la que deseáramos seguir recibiendo con regularidad.

Es muy reconfortante y halagador pensar que, no solamente en los grandes centros de población judía se trabaja por la grandeza de Israel y por los ideales del Sionismo, sino también en todas las ciudades del Mundo donde residen colectividades judías se hace el mismo esfuerzo de trabajo y buena voluntad y hemos podido apreciar con mucha satisfacción que, en Costa Rica también, nuestros correligionarios han sabido ponerse a la altura del momento decisivo que vivimos y cumplen con su deber con el mayor grado de eficacia.

Sin otro particular por ahora, tenemos el gusto de saludarlos con nuestro tradicional SCHALOM.

Sota de Bonacerraf  
residente.

Mucha felicidad y  
prosperidad desean a  
todos

Jaime Steinberg  
y SEÑORA

Mucha felicidad y  
prosperidad desean a  
todos

Yochim Kosiol  
y FAMILIA

5705

Os deseamos "a ksive vaj-sima toiba" (firma y sello venturosos) y que el Año Nuevo traiga "a ksiva vaj-sima toiba" a todo el pueblo judío!

Dr. Stephan S. Weiss,  
Presidente  
del Comité Ejecutivo.

Dr. Nahum Goldman  
Presidente del  
Comité Administrativo

Erev Rosch Hashanna  
5705.

# LA NUEVA MELODIA

ISAAC LEON PERETZ

Al sonar el toque de cuer- no (1) la sinagoga se pobló de exclamaciones: "El año próximo en Jerusalem!" Va- rios rapazueros se abalanza- ron sobre la mesa de los ci- rios, arancando puñados de cera. Un oficiante adocenado reemplazó al de las grandes solemnidades y empezó a re- zar el Maariv ordinario (2) con la melopeya de los días hábiles.

...Apresuradamente se reza- ba. Con rápidos movimientos se despojaron los nombres del girl y del táleth (3) y se cal- zaron las botas. ¿Quién dis- pone de tiempo?

Nadie tenía tiempo de re- parar en el joven pálido que se movía entre la muchedum- bre arrastrando tras sí a un niño debilucho y más pálido aun que él. Por tercera vez rondó entre los escaños: nadie nota su presencia. Uno está metido bajo un banco, atento a la búsqueda de una bota; otro está preocupado porque le cambiaron una galocha o el sombrero se le ha mancha- do con cebos; y... todos es- tán con hambre (4).

En vano le busca los ojos a cada uno; no logra recoger ni una mirada.

—Papá, vámonos a casa ya! — implora el niño—

—Daremos tan sólo una vuelta más, — contesta el hombre. Quiero pasar aún de lante de tí.

Entre tanto comienza a mo- verse la muchedumbre El kí

disch (5) final, un último ¡amén!

La gente empieza a salir atropelladamente, arrastrado consigo al joven y al infante

En el atrio se detienen pa- ra bendecir la aparición de la luna nueva. (6)

La columna de mujeres se prolonga a ambos lados de la calle como dos blancos sar- tales.

Mientras se encaminan a la casa se dan tiempo para re- cordar cuántas mujeres su- frieron ahilo (7), cuántas es- tuvieron a punto de ahilarse, y charlan un poco acerca del cantor oficiante, que estuvo más ronco que en años ante- riores.

En el umbral de cada casa se despiden dos o tres y desa- parecen en el interior, mien- tras en el atrio de la sinago- ga la mayoría de los hombres danzan todavía la luna. (8) Entre ellos continúan dando vueltas el hombre pálido con el pálido niño. A medida que disminuye el gentío se va en- sombreciendo el rostro del jo- ven.

Concluida la oración, des- aparece por cualquier parte el último de los feligrases El jo- ven permanece aún en el mis- mo lugar.

—Nadie... Y bien, hay que resignarse; entonces... No comenzaré el año mendi- gando. Yo toca a su fin el Yom Kipur — musitan sus temblo rosos labios.

El niño supone que está di- ciondo la bendición de la lu- na.

—Basta ya, padre! — y tí- roneándole de los faldones—. Vámonos a casa! — ruega con lágrimas en la voz.

—Tontuelo, qué prisa tie- nes por volver a casa?

—Quiero comer. Tengo ham- bre.

—Pero es claro! Yo sé que estás hambriento... Tontín! Qué novedad!

Tienes que contarme que sientes hambre...? O de no decírmelo, yo supondría que te pasas un Yom Kipur ayu- nando y no tienes hambre?... —Regresemos ya a casa!

—suplica nuevamente el chi- co.

—Escúchame. Davidcito: En casa tampoco tenemos nada para comer...

—Nada más que un peda- cito de pan.

—Ni una migaja, siquiera!

El niño queda pasmado de terror

Davidcito, — le dice el pa- dre, — sabes qué día ha sido hoy?

El sollozo sin responder. —Hoy, Davidcito, ha sido el Día del Perdón, el Día Sagra- do.

—Sí, — afirma el niño, meneando apenas la cabeza.

—Y bien, dime Davidito, ¿qué hemos hecho nosotros?

Hemos orado, — lloriquea el pequeño

—Bien. Y Dios, loado sea su nombre!, ¿qué ha hecho?

—Ha perdonado, — musi- ta apenas el chico a través de sus sollozos.

—¿Sabes qué, Davidcito? Si Dios, bendito sea su nombre!, nos perdonó nuestros peca- dos, creo que nosotros debié- ramos estar contentos. En, qué te parece?

El niño no contesta.

—¿Te acuerdas, Davcito?

El año pasado, cuando ma- má vivía aún, hemos canta- do después de la cena una nueva melodía. ¿Recuerdas esa melodía?

—No.

—Yo te la recordaré. Pero tú tienes que acompañarme.

Y el hombre se puso a ento- nar una canturria con voz dé- bil y ronca. No era un "sinaí" (9) ni un aire valacco, sino una especie de escalofriante melodía que lateraba el cora- zón.

El niño lo acompañaba, lló- rando...

verse libres de preocupaciones.

(7) Suele suceder por causa del ayuno y las tribulaciones.

(8) En rigor, es una serie de saltitos que se repite durante tres veces.

(9) Denominación que se da a un género de melodías litúrgicas cuyo origen se desconoce. Se las llama "sinaí" porque existe una teoría —imposible de probar— según la que dichas melodías fue- ron dictadas a los judíos desde el monte Sinaí, junto con los Diez Mandamientos.

Mucha felicidad y

prosperidad desean a todos la cantina y res- taurant "La Perla" de

Leikin y Farber

Mucha Felicidad y

prosperidad desean a

todos

Hoffman y Shechtel

# MEMORIAS DE MI TIERRA



Voy a pasar memoria a mis años de infancia en mi tierra natal. Busco un mapa de Europa y me fijo con honda tristeza en un país que hoy yacé subyugado por la barbarie nazi, y que es Polonia, mi tierra natal.

Vuelvo mis ojos hacia aquellos que ahí quedaron, y que desde hace cinco años sufren bajo el yugo nazi y en mis recuerdos, pasan por mi mente, caras familiares, hogares preciados, calles por las cuales vagaba: el pueblo en el que nació... La primera imagen que atraviesa por mi mente es la de niños que correetan y juegan. Qué bello eran esos días de veraño, cuando jugábamos a pensar más que divertimos. Aquellos días en el "jaider", cuando rogábamos a Dios, que sucediera algo grave en la casa del "rabi" escondidos, a veces, el chillido del "rabi" para que no nos castigara cuando alguno no sabía la lección. Pero, Ah...! la mano del "rabi" no la podíamos esconder y entonces recibíamos una tunda que hacía más efecto que el propio chillido.

Buscábamos siempre pretextos para que el "rabi" nos dejara salir del "jaider" por un momento, que nosotros y bastante caras nos costaban tales mentiras. Al fin llegaba la hora de salir, a las cinco de la tarde, y había que decir entonces el "crishme", esta oración que se nos volvía un siglo y no unos minutos como hubiéramos deseado; pero terminaba: unos salían por la ventana, otros correctamente, siempre con la alegría

de verse libres para poder jugar a sus anchas.

Llegaba el invierno. Todos andábamos muy abrigados, para protegernos así contra el intenso frío; por la noche caminábamos todos con los "lantern" o mondados sobre trineos fabricados por nuestras propias manos, e íbamos a pasear en ellos en estas noches en que el disco de la luna era entero y su resplandor aclaraba totalmente la noche.

Recuerdo también que la "rebetzn" del "jaider", en cierta ocasión cuando caminaba por el resbaloso patio, se quebró un brazo.

Gozábamos y reíamos cuan-

-Por MOISES WEISLEIDER

do oíamos decir al "rabi": —"Por hoy no hay más clases". Salíamos disparados. Era un bello día viernes y bien sabíamos que no tendríamos que volver sino hasta el domingo. Un sábado en Polonia, para nosotros, era más que domingo aquí aun que íbamos al teatro, pues ni lo conocíamos siquiera y no nos interesaba desde luego. Ese día, después de haber asistido al "Bais-Amendrisch" y de haber saboreado el apetitoso "quigl" y "chulent" nos íbamos al bosque en donde nuestros mayores descansaban en cómodas hamacas, y nosotros, con nuestra gritería, no los dejábamos dormir tranquila-

mente la siesta.

Llegó el día en que mis hermanos y yo abandonamos a nuestros familiares, amigos y compatriotas, quienes lloraban nuestra partida, pero su espíritu alegre no decayó.

Y vino el fatídico mes de setiembre de 1939. Llegó la perturbación y los odiosos hijos de Hitler destruyeron aquella hermosa felicidad que nos habíamos formado y asesinaron sin distinción de edad y de sexo.

Niños de Polonia: tened fe pues vuestra libertad ha de llegar pronto y nos volveremos a reunir quizás, para así reconstruir aquella venturosa felicidad, llena de vida y de entusiasmo. ¡Salud os envíen vuestros hermanos de América!

## EL CALENDARIO JUDIO Y EL DE OTROS PUEBLOS

Los cristianos fijan su calendario exclusivamente según el sol. No sólo el año sino los meses no tienen nada que ver con la luna. Los mahometanos, a la inversa, solo consideran la luna para fijar los meses y el año, por lo cual su año es de días más cortos que el cristiano, (un año lunar tiene 354 días y uno solar 365).

El calendario judío participa de ambas características. Tiene en cuenta tanto la luna como el sol. Los meses son lunares (12 meses) de 29½ días cada uno, y el año es solar. Para completar los 11 días que faltan, hay un mes suplementario cada 23 años, un segundo "Adar".

Este calendario es muy antiguo. Desde los lejanos tiempos en que fué establecido no sufrió la más mínima variación. Pero la historia de su desarrollo hasta el momento de su fijación es muy oscura.

Debe aceptarse, que en los tiempos primitivos, cuando los judíos constituirían tribus errantes de pastores en el desierto, se regían al igual que todos los nómades, únicamente por la luna. Pero cuando se establecieron en Eretz Israel y co-

menzaron a festejar las estaciones agrícolas del año, comenzaron a tomar en cuenta también las posiciones del sol. Como en esos tiempos igualaban los judíos el año lunar con el solar, no sabemos, puede ser que agregaban cada fin de año una determinada cantidad de días; pero con el tiempo se legó a la creación del mes suplementario cada 2 o 3 años. Parece que en los meses y aún las fiestas de acuerdo a testigos visuales que observaban las posiciones de la luna. Luego comenzaron a aplicarse algunos conocimientos astronómicos, pero aún no se estaba seguro de ellos y se seguía contando con los testimonios personales.

La autoridad que fijaba el calendario con sus fiestas, era el "Sanhedrin" y por lo tanto era el encargado de escuchar los testimonios. Pero debía transcurrir un tiempo apreciable hasta que los envíos del tribunal de Eretz Israel llegaran a lejanas tierras y allí proclamaran en las comunidades judías el calendario. Por eso, para evitar equivocaciones, se agregaron a los festejos un segundo día, a que se lo llamó el "segundo

día de Galuth". Una excepción se hizo con "Yom Kipur", que no se prolongó debido a la severidad del ayuno. También "Rosh Hashaná" constituyó una excepción en el sentido de que aun en Eretz Israel se lo festejó dos días, pues no estaba seguro si era el primer día de "Tishre" o el último de "Elul".

Aun cuando tiempo más tarde el perfeccionamiento de los conocimientos astronómicos hizo posible fijar el calendario hasta en sus menores detalles prescindiendo de testigos, se siguió festejando el "segundo día del galuth" por el natural sentimiento conservar que existe en los pueblos con respecto a sus tradiciones seculares.

Mucha felicidad y prosperidad desean a todos  
Jacobo Mainemer  
y FAMILIA

# Al lado del Muro de las Lamentaciones

Fué en vísperas de Rosh Hashana del año 5690, un mes y medio después de los horribles progromos que sufrimos en el mes de abril del año 5690. Jerusalem, la judía, está aún envuelta en pesadumbre y luto: aun no se habían borrado las impresiones de los trágicos sucesos. Deprimidos caminábamos por las calles. En todas las esquinas encontrábamos la "Excelente Guardia" que llegó, como se sabe, con atraso, ya después de los progromos. Cerca del Muro de las Lamentaciones, que fué, oficialmente, la causa de los sucesos, estuvieron parados los vigilantes, quienes observaban severamente al que entraba y salía. En tales circunstancias casi cesaron las visitas y las oraciones acostumbreadas al lado del Muro.

Dos días antes de Rosh Hashana retorné del extranjero a Jerusalem. No acostumbra antes visitar al Muro en la primera noche de Rosh Hashana, pero esta vez resolví ir al atardecer para la oración de Minja, al resto de nuestras pasadas grandezas. Me escabullí de la casa; temí que los miembros de mi familia no me dejaran ir. Deprimido y taciturno entré a la ciudad antigua. Durante todo el camino hasta el Muro no encontré ni a un judío. Sólomente vigilantes y árabes llenaron todas las callejuelas estrechas.

Y heme ahora ante el Muro. Siempre me enristece el ambiente que envuelve el resto de nuestro pasado, pero esta vez fué más aguda la tormenta de mi ánimo ante aquello que tenía delante de mí vista. Aquellas paredes, evocación de nuestro glorioso y gran pasado, el único gloto de nuestros Santos Lugares... y solamente dos judíos están aquí el sábado y yo! Todo el espacio delante del Muro está lleno de vigilantes británicos. Arriba, cerca de la entrada de la mezquita de Omar—el asento de nuestro Templo—un grupo de árabes contempla-

## Encuentro con el Rabí Jaime Sonenfeld

cuento de

Menajem Mendel

Ussischikin



las almas judías. En silencio se postró al dolor y cayó sobre los muros pasados. Dos mil años antes salía penitente

aquel punto del buñico de judíos de todo el país, un lettero sobre el porton escrito en latín y griego prevenía a los extranjeros que la entrada al Templo es prohibida. Tampoco los dominadores del mundo de entonces, los romanos, podían avanzar más allá de la entrada. Y ahora los dominadores del mundo no nos permiten a nosotros, los judíos, acercarnos a éste nuestro lugar santo. En efecto, como extranjeros se nos trata.

No recuerdo cuanto tiempo pase en mis tristes meditaciones. Cayó la tarde y la oscuridad envolvió la plaza delante del Muro. Los faroles ya centellearon alrededor, pero en este lugar era prohibido prenderlos.

Y he allí que oigo pasos que se acercan. De la oscura callejuela entró un anciano, no alto, majestuoso; llevaba la tradicional vestimenta de las fiestas. Le seguían dos judíos que le acompañaron. Con la cabeza inclinada se acercó al Muro y con fruición mística empezó a besar las piedras. Le reconocí: era este el Rabino Jaim Sonenfeld. No me movía de mi lugar, ni

me acerqué a él, pues no quise interrumpir su unccion religiosa.

Un hondo suspiro se escapó de su pecho. Levantó su cabeza. Besó las piedras del Muro despidiéndose de ellas y quiso irse. Pero me notó y se acercó a mí.

—Cuán feliz soy, dijo, de encontrar aquí a un hermano en la desgracia, que siente nuestros padecimientos y sufre nuestros dolores. Y prosiguió: Nunca visité el Muro de las Lamentaciones en la noche de Rosh Hashana, pues es harto pesado el camino para mí a lugar tan distante (era ya un anciano que pasaba los 80). Pero precisamente ahora, después de los trágicos sucesos, consideré de mí deber acercarme y contemplar el resto de nuestra pasada grandeza.

Súbitamente irguió la cabeza y sus ojos brillaron de fervor y de esperanza:

—No, no te desanimes. También esto pasará. "Nada les ayudará". Nosotros conseguiremos nuestros propósitos. No por callejuelas estrechas y no con la cabeza gacha entraremos a este Santo Lugar, sino por vía real y bien erguidos. Prosigue tu labor con fidelidad y quizás bien pronto mereceremos ser

testigos de la verdadera liberación. Máchate en paz a tu casa: "No, nada podrán".

Al concluir estas palabras se despidió de mí y se marchó. Las palabras de este admirable anciano en aquel momento y en el lugar donde fueron pronunciadas, obraron sobre mi espíritu en forma imborrable y nunca lo olvidaré. Tranquilizado volví a casa.

Desde aquel entonces posaron cuatro años. La población judía siguió progresando con pasos seguros; su número aumentó en 80 mil almas, la mayoría de ellos gente laboriosa y práctica. Por decenas se cuentan las poblaciones agrícolas aumentadas en este transcurso y se adquirieron, asimismo, determinadas extensiones de tierra, aunque es cierto en escala bien limitada.

Tel Aviv llegó a un desarrollo asombroso. También las secciones de Haifa y Jerusalem se están edificando. Se empezó una importante obra colonizadora en el golfo de Haifa judía (Emek Zebulon). Se están levantando poblaciones en la región de Javarith en el Centro de Hasharon. Se aumentan nuevas fuerzas culturales: la Universidad Hebrea amplía sus actividades y la Biblioteca Nacional Judía se enriquece y se desarrolla notablemente. Millones de libras se concentraron en el país y todos los días se afirman aún más las halagüeñas perspectivas de progreso y edificación.

Pero de nuevo se cubrió nuestro cielo con nubes densas y oscuras. Se renovó el odio y la oposición a nuestra obra reivindicadora. Necesitamos, por consiguiente, reunir nuestras fuerzas para continuar nuestra obra de salvación y para soportar los ataques que nos dirigen. En estos momentos difíciles que sufrimos recordé las palabras del difunto anciano: "No se desanime; nada les valdrá". Jerusalem, Kislev, de 5694.



# IÑIGO LOPEZ DE MENDOZA

Marqués de Santillana (Siglo XV).

*Escribe el profesor Napoleón Quesada*

Fué sagaz político, buen guerrero y notable poeta. Es la figura literaria más notable y simpática de la época de Juan II, que reinó hasta 1454.

...Escribió innumerables poesías, entre las cuales están "Refranes que dicen las viejas tras el ruego" y Los proverbios de gloriosa doctrina y fructuosa enseñanza" en las cuales influyó notablemente Sem Tob.

SEM TOB DE CARRIÓN

**Sus obras y otras que se le han atribuido.**

No hay datos seguros sobre la vida del judío de Carrión, don Sem Tob (buen nombre) llamado también Santob y don Santo de Carrión. Se ignora si en realidad nació en Carrión o en otro lugar de Castilla la Vieja, en donde siempre residió, según parece. — Se afirma que sirvió a don Alfonso XI, y que llegó a ser médico y favorito de don Pedro el Cruel (mediados del siglo catorce), pero no está bien probado todo esto.

Probablemente escribió bajo el reinado de Alfonso XI. Una dedicatoria a don Pedro sirve para señalar aproximadamente la época de sus "Proverbios Morales", en los que alude a sus canas.

**Los mis canas teñidas,  
non por las aborrecer  
menos por desdecirlos  
nin mozo parescer;**

**Más con miedo sojeo  
que omes buscarían  
en mi seso de viejo  
y non lo fallarían.**

La obra de don Sem Tob se conoce con el nombre de "Proverbios Morales", título que le dió el Marqués de Santillana. También se ha llamado "Consejos y documentos al Rey don Pedro". Hay de esta

obra dos cuadros (copias): uno en la biblioteca del Escorial, y otro de la Nacional, y difieren bastante entre sí.

Sem Tob fue el primer judío que escribió en castellano literariamente y se consideraba como el primer poeta sentencioso (filosófico de su época). Antes de él apenas puede citarse la obra titulada "Proverbios en rima del Sabio Salomon rey de Israel", atribuida a Pedro Gómez y a otros escritores y poetas.

Las estrofas (cuartetos), de don Sem Tob son de versos heptasílabos. En toda la obra se echa de ver la influencia de la Biblia, del Talmud y de las composiciones de Avicébron y de Pedro Alonso (Avicébron vivió en el siglo XI y fué gran poeta filósofo autor del poema Corona Real). Pedro Alonso fué un judío converso de Huesca, autor de "Disciplina clericalis", colección de apólogos o cuentos orientales que tuvo inmensa fama e influencia en la Edad Media).

Las estrofas de Sem Tob son las primeras muestras, en nuestra literatura, de epigramas en verso. De ellas, como ya dije, provienen los "Proverbios del Marqués de Santillana, quien llama al judío "gran trovador"; pero entre una y otra de estas composiciones hay notable diferencia: la de Santillana tiene carácter español; la del judío la tiene oriental, lo que para muchos constituye un verdadero atractivo.

No es Sem Tob un gran poeta; pero es un agradable versificador y en no pocos pasajes el fondo es realmente valioso. Se le ha censurado su ostensible propósito de predicar moral algo declamatorio y su oscuridad en no pocos pasajes proveniente de

Cualidades sobresalientes del hebreo son la nobleza, valentía y en su expresión sus figuras atrevidas y sus energías, los epítetos.

Según Santillana, escribió otras composiciones que no han llegado hasta nosotros.

Sin otro fundamento que en el de figurar en el mismo caso dice en que están los "Proverbios", se le atribuyen: la "Doctrina Cristiana" o "Doctrina de la Discreción", la "Revelación de un Ermitaño" y la "Danza de la Muerte".

En las composiciones auténticas del Rabino abundan los rasgos de ingenio. Véase como se disculpa por escribir siendo judío:

**"Si mi razón es buena,  
non sea despreciada  
porque de hombre suena  
rahez, que mucha es  
de fino acero sano,  
sale de rota vaina,**

**y del feo gusano  
se hace seda fina.  
Por nacer en espina  
la rosa, yo non siento  
que pierda; ni el buen vino  
por salir del sarmiento;**

**'Nin vale el oxor menos  
porque en vil nido sigo.  
Nin los ejemplos buenos  
porque judío los digo.**

La "Doctrina Cristiana" es un catecismo muy popular que se imprimió en el siglo XVI.

La "revelación de un ermitaño", es una nueva forma entre la disputa entre el alma y el cuerpo. La introducción en prosa advierte: "esta es una revelación que acontece a un home bueno ermitaño, de santa vida que estaba rezando una noche en una ermita e oyó esta revelación el cual fue

sabidor de esta gaya ciencia".

Las armas revolotean bajo formas de aves, ya graciosas, ya feas; un verso del principio nos da como fecha de la composición de esta obra, el año 1382, lo que se acuerda bien con la métrica empleada, y con alguna influencia extranjera, visible ya en esta composición.

"La Danza de la Muerte" no puede en manera alguna, atribuirse a Sem Tob de Carrión; es posterior a su época. Probablemente de la primera mitad del siglo XV, como lo revelan las formas del lenguaje y la estructura de los versos. Habla de lo siguiente:

Después de algunas líneas en prosa y de un corto prólogo en verso, la Muerte convoca a los mortales a su terrible fiesta o baile y les obliga a tomar parte en ella. Aparecen 33 víctimas, desde el Papa y el Emperador hasta los más humildes religiosos y seglares.

Se encuentran en esta composición la sátira y la alegoría, bastante sombrías y amargas. Hubo pronto imitaciones; pero el elemento dramático de la danza no se desarrolló plenamente hasta el siglo XVI en que se hizo popular da representación de la "Cortes de la Muerte", drama que comenizó Miguel de Cervantes y terminó Luis de Hurtado.

Cervantes inmortalizó este drama haciendo de su representación una de las aventuras de su ingenioso Hidalgo.

Muchas felicidades  
desea a todos en el

Año Nuevo

Isaac Kalina

# LA MUEBLERIA EL HOGAR

De ISIDORO FERENZ.

Al finalizar el presente Año, desea por este medio mucha  
felicidad y prosperidad a todos sus amigos y  
favorecedores. 5705

## LA JOYERIA Y RELOJERIA

# LA ETERNA

de MAX MISHKOWSKI

al finalizar el presente año, hace sus más sinceros votos  
por la felicidad y prosperidad de sus amigos y  
favorecedores en el Año que entra. 5705

# EILON

## OTRA ALDEA KEREN HAYEROD CELEBRA SU QUINTO ANIVERSARIO

Situada en los altos de una colina, la aldea de Keren Hayesod de Eilon, se extiende por una meseta pedregosa cubierta por robles a chaparrados de color verde oscuro. Los edificios que dan evidencia de la historia de la colonia en su quinto año, se extienden espaciosos por el terreno, y entre ellos, la atalaya, símbolo de seguridad. Todavía se ven las primeras tiendas de campo entre las casuchas de madera. Pero ya vemos los techos colorados de las casas construidas de piedra de las canteras locales.

Cerca de la entrada de la colonia hay un grande anfiteatro. A oídos acostumbrados al silencio del campo, hay algo casi aterrador en el retintín de las máquinas. Nueva maquinaria agrícola pintada en colores claros, está puesta en largas filas uniformes. Esto tal vez está puesta en largas filas uniformes. Esta vez parece curioso, pero es la verdad que éste es el taller más grande para maquinaria agrícola en esta parte del globo. Hasta hace pocos meses, estaba abajo en el valle, pero la gente se cansó de la larga jornada diaria y trasladaron el taller a sus queridas montañas.

Hase algunas semanas, de legados de países vecinos vinieron a Eilon a contratar para la compra de una gran parte de lo producido aquí. El proceso de manufactura fué organizado por peritos de Checoslovaquia de acuerdo con las normas más modernas. Los precios son equitativos y no hay motivo de temer el futuro.

Hombres jóvenes forjan las herramientas para cavar terreno nuevo. El tiempo se acerca cuando cultivadores hechos en Palestina serán utilizados para trabajar terreno virgen palestino. En el piso de un almacén reposan grandes balas de hierro

herrumbroso. Estas balas fueron hechas en el periodo napoleónico y fueron excavadas de las dunas cerca de Acres. Ahora están para ser reconstruidos y reusadas. En todo el sentido de la palabra, se están forjando arados de armas, aunque estas armas fueron usadas en guerras de siglos antepasados.

Sólo una minoría de los miembros de Eilon trabajan en las fábricas. La mayoría son oriundos de Polonia. Siendo hijos de campesinos, permanecieron fieles en oficio a la tradición de sus familias. La cantidad de leche obtenible de los establos sanitarios ha aumentado el 50 por ciento. Un inmenso toro holandés ha sido padre de una fuerte cría de ganado de las montañas. Eilon tiene 4 mil dunas de terreno de los cuales sólo 80 se prestan para el cultivo. Se requieren cincuenta días de trabajo para terraplenar una duna de terreno, reventar las rocas de la tierra y para remover las raíces tenaces de los robles achaparrados. Desde que una bomba poderosa levanta suficiente agua de un manantial en la gorja pedregosa, se han sembrado campiñas de legumbres, criaderos y huertos.

La colonia ya cuenta con once casas de piedra. Cuarenta niños han nacido en esta colina; naturalmente tienen su propia casa. Próximamente tendrán allí una escuela. Ya se ha completado un centro comunal todavía no se lo ha inaugurado.

La nueva carretera que hace accesible esta región corre entre arboledas de ancianos algarrobos. El más grande de estos árboles protege cercas bajas de piedra de cantera rodeadas por sepulturas de Beduinos cubiertas por piedras curvadas. Desde tiempo inmemorial, éstas llevan la tradición de santidad.

... Profundo regocijo experimentamos los judíos al advenimiento de Roshá Hascháná! Comprendemos que el Año Nuevo ha llegado. Es también el día del perdón y es esta la causa por la cual nos apresuramos a perdonar a nuestros correligionarios, por las quehaceres que hallamos tenido.

Perdonamos para que el Todopoderoso nos perdone por las faltas cometidas en el año anterior, y para que en lo sucesivo nos conduzca por el camino del bien.

Roshá Hascháná, como sabemos, se subdivide en tres partes, cada una con su significado religioso:

..... Yom Terzá: .....

"Día del Schoifer":

Es el día en que nuestros rabinos, en la sinagoga, bañados en un regocijo inmenso, hacen sonar el cuerno de carnero denominado SCHOIFER. Llenos de fe, lanzan al aire las aguadas notas que produce el Schoifer, que simbolizan la esperanza. Esperanza por la tierra prometida, esperanza en el perdón, y por el advenimiento de Mesías.

Yom Hásicaron:

"Día del recuerdo":

Todo buen judío siente que en su cerebro se anudan dos clases de recuerdos: su responsabilidad como judío, y los diversos actos cometidos en el transcurso del año anterior.

..... Yom Hadin:

Nos damos cuenta de nuestras malas obras cometidas; y arrepentidos, le rogamos a Dios, nos proporcione un año de bondad y de felicidad. Le suplicamos nos ayude a vencer los obstáculos que el mal nos antepone a cada momento.

En los días primero y segundo de "Tischri" todo judío se levanta temprano y siente que Dios lo está saludando, en viéndole una semana mañana placentera, adornada con rayos solares y nubes esplendorosas como pintor alguno ja-

# ROSHA HASCHANA

Por ABRAHAM GOTLIEB

mas hayalagrado representar. Al tomar el "Talış" bajo su brazo se dirige con paso lento, a la sinagoga.

Al poner pie en el umbral de la sinagoga, un destello de alegría ilumina su faz; se dirige a sus amigos, correligionarios, y les ofrece un apretón de manos, y con la sonrisa sincera en los labios les dice: "Leschana Tova Ticatevu" (Dios os reserve un año bueno).

Estamos frente al recinto en donde se guarda la "Tora", y teniendo su "Talış" puesto, toma su "majzor" y reza recordando los pasajes bíblicos y talmúdicos, y a la vez lee las plegarias escritas por poetas hebreos. Entre las plegarias hay unas que nos explican la grandeza del poder divino y la pequeñez del hombre frente a Dios. Nos explica a la vez el destino que cada hombre por sus méritos se ha labrado, y que cada cual está obliga-

do a recibir y dar lo que Dios quiere.

Después de leer rato, el judío recuerda que para alcanzar el perdón divino es menester que esté arrepentido de sus falas y sea justiciero con todos. Como en el fondo, el hombre es por naturaleza bueno en sus actuaciones, Dios le permite mediante el arrepentimiento por sus malas acciones volver a empezar, guiándose por lo que su conciencia le dicte, haciendo en

el futuro obras de bien para los demás y para sí.

Mediante la oración, el judío se somete a Dios, que es el regidor del destino del hombre. Nos obliga también el rezo, ser justiciero y luchar por que se implante la justicia en todo el mundo.

El nombre de Jovohá queda consagrado según los rezos como el juez supremo de todos los seres humanos, y el gislador magnífico.

El judío abandona la sinagoga sintiéndose purificado espiritualmente y con el corazón y pensamiento al unisono dirigidos hacia las obras de bien

## Aquí entre nosotros...

Viene de la pá. 2.  
editados en el tiempo de Colón.

A lo mejor el encargado de la repartición cocina sus frijolitos con los mismos...  
Más ojo!

Qué le ha pasado al secreto.

tario de Hatikva, ha tomado tan a pecho su cargo que no sabe qué hacer primero: Según él hay que cambiar los estatutos, hacer en otra forma las actas, un nuevo libro para actuar, en fin, va a volver a la Directiva con la cabeza para abajo.

Por eso dicen que: Escob nueva barre mejor.

## VIDA SOCIAL

El pasado miércoles 6 de setiembre la J.S.U. dedicó una comida a la señorita Hetty Feigenblatt, quien partió el viernes 3 para New York con el fin de continuar sus estudios. Deseamos mucho éxito a la señorita Feigenblatt y que pronto se encuentre de nuevo, entre nosotros.

—El domingo 10 de este mes se realizó una fiesta en la casa de la familia Stupp para celebrar los 15 años de la señorita Stupp y le deseamos mucha felicidad en unión de los suyos.

—Se encuentra de nuevo en nuestra colonia, procedente de México, la señora Masha Teitelbaum de Befeler, con sus hijos Benjamin y Moisés. Los saludamos atentamente y los deseamos muy grata estadia entre nosotros.

—El domingo 10 de este

mes se realizó el compromiso matrimonial del señor Hanz Cohen y la señorita Anita Gudes; les enviamos nuestra enhorabuena y hacemos votos por la dicha del hogar que pronto habrán de fundar.

—Nos es muy grato consignar en la presente edición de la llegada al seno de nuestra colonia varios correligionarios del servicio activo de la armada estadounidense, que vinieron a pasar los días santos con nosotros, son ellos los señores Lt. George Heller, Lt. Sidney Katz, Pte. Irving Kirmish, T. Sto. Isidore Kravitz, Spl. Arthur Katz, Cpl. Albert Sandera, Ylc. Usnr David Hoppenstein y el Lt. Abe Goldstein.

Al anunciar su llegada nos es muy grato desearles una feliz estadia entre nosotros y un feliz y muy próspero año nuevo.

Esto ocurre en la casa de un amigo nuestro:

"Papá, yo conozco todas las letras del abecedario, leo más aprisa que mi hermano, y ya me aprendí la tabla del cinco.

"Bueno hijo, una prueba. ¿Cuántos artículos ha publicado el Director del Hatikva, en los dos últimos meses.

"Pero papá yo sólo sé contar hasta doscientos... ja, ja, ja.

Mucha felicidad y prosperidad desean a todos  
Staropolski y Montevelisky

## Información israelita...

VIENE de la pág. 1.

nas habiendo sido rechazadas por considerarlas como intento de chantaje para levantar o aflojar el bloque, indicándose que no se podía confiar en la promesa de Hitler de que efectivamente respetaría después la vida de los judíos húngaros.

### Masacres de última hora

Los últimos 6,000 judíos que estaban concentrados en Vilna, fueron aniquilados por los hitleristas con la ayuda de ametralladoras pocos días antes de que abandonaran aquella ciudad, ahora liberada. Los verdugos ni siquiera tuvieron tiempo de enterrar o incinerar a sus víctimas y los montones de cadáveres fueron encontrados por el Ejército Rojo a su entrada triunfal en la antigua capital lituana. Se sabe que los nazis tienen dispuestos batallas especiales de exterminio de los civiles cuya única tarea es la semejar a la que llevaron a cabo en Vilna.

### Los nazis tratan ya de disculparse

Los altos jefes nazis, previendo su derrota inminente, ya están tratando de disculparse por las masacres de los judíos en Europa, por temor al castigo que les espera. Según un despacho de la "Transocean", citado por la Agencia Telegráfica Judía desde Suiza, el jefe de prensa de la Alemania Nazi, Sundermann, "explicó" a los periodistas extranjeros en Berlín lo relativo al trato de los ju-

díos, asegurando que éstos, a partir de 1941, "han sido incluídos en el sistema productivo de Europa", puestos a las órdenes de la Organización Todt para ocuparse de la construcción de fortificaciones, factorías, etc. Sundermann añadió que una vez la jurisdicción de la Organización Todt, los judíos ya no estaban bajo la de la Gestapo...

Según anuncia la Gazette de Lausanne, los nazis están exhumando e incinerando los restos de 70,000 yugoeslavos y 30,000 judíos en Yugoslavia con el objeto de borrar las huellas, de tan horribles crímenes por temor al castigo que les espera después de la guerra por parte de las Naciones Unidas victoriosas.

### Un manifiesto del Comité Polaco de Liberación

El Comité Polaco de Liberación Nacional, establecido en Chelm con la cooperación de los soviéticos, lanzó un manifiesto garantizando la devolución de las propiedades y de todos sus derechos civiles a los judíos en Polonia, una vez que el país sea liberado. El citado Comité nombró al diputado Judío Dr. Emil Somerstein jefe del Departamento de Reparaciones de Guerra, como garantía de que Polonia cumplirá con sus ofrecimientos.

### Noticias de Hungría

Las iglesias húngaras han estado protestando contra la deportación y el exterminio probablemente a las instrucciones de Vaticano, el cual intervino a favor de los judíos de Hungría atendiendo a las solicitudes del Congreso Judío Mundial que fueron apoyadas por grandes personalidades y varios gobiernos. Las referidas iglesias han con seguido algunas prórrogas a favor de los judíos bautizados que, sin embargo, no les salva del peligro de exterminio. Recientemente, el gobierno húngaro prohibió terminantemente a las iglesias llevar a cabo nuevos bautizos.

Numerosas personas muy conocidas han sido aprehendidas en Hungría por haber ayudado a los judíos a abandonar el país, principalmente con dirección a Rumania. Se asegura que la policía húngara descubrió, con ayuda de la Gestapo alemana, toda una organización secreta que lleva a cabo esta emigración clandestina cuya finalidad no era sino la de salvar la vida de gentes inocentes. Según los informes llegados a fines de julio, las autoridades húngaras continuaban en todo su apogeo el programa de persecución antijudía en gran escala y la deportación de los judíos para objeto de exterminación. Sin embargo, ha habido algunas notas de optimismo en varios informes, indicándose que el gobierno húngaro, finalmente, tuvo que tomar en cuenta la presión del mundo civilizado y las derrotas alarmantes de los ejércitos nazis en todos los frentes, así como los acontecimientos internos de Alemania, y que ha atenuado en gran parte la persecución antijudía.

### El Gobierno de México ha ofrecido el derecho de asilo a los israelitas

Al igual que los Estados Unidos, el gobierno de México, bajo la presidencia del General de División don Manuel Avila Camacho, ha ofrecido el derecho de asilo a los israelitas, principalmente a mujeres y niños, que logren salvarse de las garras de Hitler, en la inteligencia de que los refugiados serán sostenidos por organizaciones privadas y no por el Gobierno y que, sin tener derecho a dedicarse a actividades remuneradas o lucrativas, deberán ser concentrados en alguna Colonia, especial y abandonar el país cuando termine la guerra y la persecución de que han sido víctimas. La Oficina Centroamericana del Congreso Judío Mundial, con fecha 4 de agosto, remitió al Presidente Manuel Avila Camacho un telegrama de agradecimiento que dice textualmente:

"Tengo el placer de transmitir a usted profundo agradecimiento del Congreso Judío Mundial por su humanitario acuerdo concediendo de hecho de asilo a israelitas que logren escapar del infierno nazi donde sus vidas halláanse en inminente peligro. El Congreso Judío Mundial siempre ha apreciado la valiosa cooperación de México en apoyo nuestra justa causa y ahora ya está informando a todos sus afiliados en el mundo sobre esta noble actitud de la gran Nación Mexicana y de usted particularmente. Próximamente visitará esta capital el Dr. Nahum Goldman, presidente de esta institución, quien tendrá sumo placer en agradecerse personalmente y a todo su gobierno por conducto de usted. Muy cordialmente, Moisés Glikowski, Director Oficina Centroamericana del Congreso Judío Mundial."

### Salvación de niños judíos de Francia

Según declaración hecha por el Ministro de los Estados Unidos en el Cairo Pinckney Tuck, acreditado anteriormente ante el gobierno de Vichy como Chargé d'Affaires, se permitirá próximamente la salida de 5,000 niños judíos de Francia.

Mucha felicidad y  
prosperidad desean a

todos

Familia Waldman

Mucha felicidad y  
prosperidad desean a

todos

Salomón Geller  
y SEÑORA

Mucha felicidad y  
prosperidad desean a

todos

Kleiman y Troper

# Primeras impresiones de viaje

Mientras esperábamos que se aproximara la hora de ir a tomar el tren que nos conduciría a New York, fuimos a sentarnos en el inmenso vestíbulo del hotel, repleto de personas y de ruido.

El salón era inmenso y en sus butacas se acomodaba la gente, en tanto conversaba, hojeaba los periódicos o fumaba tranquilamente y se arrellenaba con fruición en los amplios sillones que se encontraban dispuestos con sobriedad y elegancia en los sitios más destacados de la gran sala. Escogimos un sofá adosado a la derecha y papá abrió un periódico en "Idisch" de fecha atrasada, mientras yo observaba, al fondo de una pared, un cuadro con el texto de la Declaración de la Independencia de los Estados Unidos, y a cuyos lados se alzaban unos so-

lemnes grabados representando las cuatro libertades. Luego mi vista vagaba por los libreros, se posaba en los teléfonos, en que algunas personas hacían llamadas a quien sabe qué lugares; en los uniformados lacayos, que bostezaban a veces para que, dar luego en su estática inmovilidad; en los muchachos que iban vocando, hasta desganarse, el nombre de un pasajero para entregarle algún mensaje; en los encargados de los ascensores, mientras esperaban, recostados a la pared, que se llenara aquel cuarto aéreo que comunicaba un piso con otro. Pasaba y repasaba así, una y otra cosa, tomaba un pedazo de le vista para leer, pero lo al-

## MASCHA TEITELBAUM

jaba sin haber siquiera pasado los ojos por las letras allí impresas. Estaba poseída de eso que llaman "fiebre de viaje", y en tanto examinaba todo de nuevo, pensaba: — "Heme aquí en New Orleans, esperando con impaciencia la hora de partir. ¿Qué harán ahora en casa?... Y la J.S.U.? Cómo será el tiempo en San José? Y volvía a ver instintivamente mi reloj, como si en él fuese a encontrar la respuesta. Ah pensamientos... Y con ellos me entretuve hasta que papá con un suave golpecito en mi hombro me recordó la tan ansiada hora.

Nos levantamos, y el corazón me latía atropelladamente; subimos a un taxi, metro y dimos la dirección al conductor quien nos llevó hasta la estación, creo que en mi excitación se me antojó el viaje más largo que un siglo, a pesar de que lo hizo en un periquete.

La noche era un poco fresca, yo estaba arropada en mi abrigo y miré con detenimiento a los negros que llegaban con sus valijas, a los soldados despedirse de sus familiares, a los viajeros que pronto tomarían el tren, a las personas que habían ido a dar los últimos saludos y a aquella sombría máquina eléctrica, ultramoderna en el más amplio sentido de la palabra, rápida, imponente, fría y orgullosa como un macizo de hielo, que se levantaba ante mi vista. Al fin, se abrió la portezuela de nuestro vagón, y

un corpulento negro con unos extraños lentes que daban un aspecto no menos extravagante a su rostro y macerando palabras en su característico inglés, bajó la escalerilla. Subí lo más rápido que me fué posible y me encontré en uno de aquellos coches dormitorios, ya arreglados para meterse a la cama. Entre nuestros compañeros de viaje conocí a una simpática familia de Virginia, entablé conversación con ellos, mientras el tren se ponía en movimiento y durante un buen trayecto del recorrido.

Como estaba rendida por los trajines del día, me despedí de mis nuevos conocidos y me retiré a mi lecho. El constante vaivén del coche apenas me permitió conciliar el sueño, pero aún así descansé un poco.

Al día siguiente, después de arreglarnos, tomamos el desayuno en el coche comedor y pasamos de nuevo a nuestro vagón, en donde las camas de unos momentos antes, eran ahora mullidos asientos, así transformados por las diestras manos del negro de los extraños lentes. Desde la ventana observé el paisaje que se sucedía vertiginosamente: praderas, árboles frondosos de espeso follaje, casas aisladas y lejanas, con sus majestuosas columnas y sus enredaderas de flores primaverales, estaciones de poca importancia, fábricas inmensas, todo eso lo contemplaba perezosamente, mien-

tras el tren se deslizaba en su largo trayecto por aquel tradicional Sur, que casi ha una centuria viera ensangrentarse sus tierras por una inhumana guerra fratricida. Cruel y dulce, a la vez, ironía de la vida, los campos antes cubiertos de cadáveres, ahora se llenan de las más bellas flores y las más feraces tierras.

En la tarde conocimos a una amable señora judía de Atlanta, quien también hacía viaje a New York; compartió con nosotros su conversación y nos mostró retratos y cartas de su familia y de su casa. Hablamos de todos aquellos temas tan especulados por los viajeros de todas partes del mundo y de vez en cuando volvíamos a ver los cuadros, cada vez distintos, que se dibujaban y desaparecían para dar paso a otros diferentes semejando así la continuación de los anteriores. Aquella tierra roja llamaba poderosamente mi atención y de buena gana hubiera saltado por la ventana para tomar un puñado de ella, por sentir el placer de acariciarla entre mis manos. Así pasó esa tarde del jueves, entre palabras que iban lentamente languideciendo, pues el cansancio reinaba en todos los ánimos y los ojos, acostumbrados a la monotonía, se iban cerrando.

Por as noche, entre sueños, oí las voces y chuchucos de la familia de Virginia, que bajaba en la estación, y más tarde, pregonar el nombre de la ciudad de Washington, se-

Pasa a la pág. 14

Mucha felicidad y  
prosperidad desean a  
todos

Max Hartman  
y SENORA

Mucha felicidad y  
prosperidad desean a  
todos

Judco Steinberg  
y FAMILIA

Mucha felicidad y  
prosperidad desean a  
todos

Kozlovski y Familia

Mucha felicidad y  
prosperidad desean a  
todos

Abraham Berlinski  
y SENORA

# LA COLECTIVIDAD HEBREA

saluda al hospitalario pueblo  
costarricense y a su democrá-  
tico Gobierno en el Glorioso  
Día de su Independencia.

15 de Setiembre de 1944

## Primeras impresiones de viaje...

Viene de la pág. 13  
ría más o menos media no-  
che.

Al amanecer me despertó  
el murmullo de voces y el a-  
rrastrar de pasos de las per-  
sonas que se preparaban pa-  
ra descender en New York,  
recordé que nosotros estába-  
mos entre ellos y rápidamente  
me levanté y estuve lista en  
un santiamén. Pasamos

por Filadelfia con su multi-  
tud de fábricas y yacimien-  
tos de petróleo, que obstruían  
la atmósfera y la cargaban  
pesadamente con el humo que  
emitían aquellas formidables  
bocas trabajadoras inventa-  
das por el cerebro humano,  
y más allá las tranquilas casi-  
tas con sus tejados blancos  
o rojos, rodeadas de risue-  
ños jardines. Por fin, entre  
humo, flores e impaciencia,  
arribamos a New York. El  
gran New York, a la estación  
Pennsylvania, en donde, al  
llegar, tuve la sensación de  
que se oscurecía el aire, por  
el contraste que encontraba  
ahora, al abandonar el sol de  
momentos antes y penetrar  
en las tinieblas semiclaras de  
la estación, llena de gente, de  
luz y de apretones de ma-  
nos.

Nos esperaban unos fami-  
liares y tan pronto nos despe-  
dimos de la señora hebrea de  
Atlanta, penetramos en el  
verdadero túmulo de aquella  
pequeña ciudad que se llama  
estación.

Atónita contemplé las colo-  
sales paredes que se levanta-  
ven significativos, y entre a-  
quella muchedumbre que co-  
rría y se apretujaba atrave-  
samos con paso firme y rápi-  
do hasta llegar a la escalera  
automática que por primera  
vez contemplaba y salimos a  
una de las calles de New  
York, a las diez de la maña-  
na, cuando la ciudad comen-  
zaba a ponerse en movimien-  
to, mas de pronto mi vista se  
prolongó en el horizonte, y  
siguió luego una línea gris  
hasta el cielo, producida por

los elevados y fantásticos ras-  
caciosos, que desafiaban la  
poderosa inteligencia del hom-  
bre, su creadora, con su so-  
berbia altura.

Allí estaba New York; allí  
estaba la vida del mundo, el  
coloso del globo, la civiliza-  
ción en su desenfundada mar-  
cha, el alma inextinguible y  
moderna de América.

Mucha felicidad y  
prosperidad desean a

todos

Moisés Fachler  
y FAMILIA

Mucha felicidad y  
prosperidad desean a

todos

Jorge Yankelwitz  
y SENORA

## WOLF SCHIFTER Y SEÑORA

Felicitan por este medio a todas sus amistades y les desean prosperidad y felicidad en este año nuevo. 5705

## BENJAMIN CIRANO Y FAMILIA

Desean por este medio muchas felicidades a todos sus amigos en este Año Nuevo. 5705

## Marcos Rosencwaig y familia

Felicitan por este medio a todas sus amistades y les desean mucha felicidad y prosperidad en este Año Nuevo. 5705

## LA MUEBLERIA "PARIS"

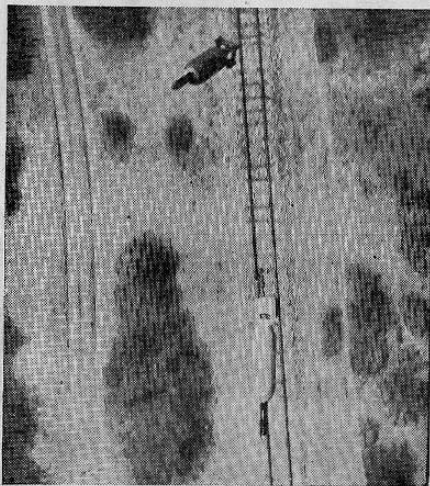
de Samuel Schifter

Al finalizar el presente año, felicita efusivamente a todos sus amigos y favorecedores y les desea mucha dicha y felicidad en el Año Nuevo. Y tiene el gusto de ponerse a sus gratas órdenes como siempre.

## LOUIS FEIGENBLAT Y FAMILIA

Desean por este medio mucha felicidad y prosperidad a todos sus clientes y amigos en el Año que entra 5705

## Excelentes resultados de una nueva bomba



Bombas provistas de estacas al ser lanzadas sobre una vía férrea

WASHINGTON. — Un ingenioso ardid ideado en el frente de batalla de Birmania, ha tenido extraordinario éxito en los ataques contra las líneas ferroviarias y puentes que se hallan en manos de los japoneses en ese sector de combate.

El nuevo procedimiento de bombardeo fue llevado a la práctica después que los soldados estadounidenses supieron que los japoneses estaban tan escaseos de bombas que les sería casi imposible reponer los daños que causarían los aviadores aliados. Pero surgió el problema de que las bombas ordinarias de tiempo, de 45 kilos, no causaban daños suficientes en las líneas ferroviarias debido a que al caer rebotaban y explotaban a corta distancia. Y había que usar bombas de tiempo para evitar que la explosión hiciera daño a los aviones, los cuales volaban a ras de tierra para arrojar su preciosa carga contra los objetivos enemigos.

De ahí que se comenzó bien pronto a idear un medio que permitiera a la bomba quedarse en el sitio exacto en donde debía. Después de algunos experimentos se removió la espoleta delantera de una bomba ordinaria colocándose en su lugar firmemente una espiga cuyo extremo exterior era cuidadosamente aguzado. El experimento tuvo excelente resultado.

Ahora, cuando los aviones de tipo B-25 y B-24 vuelan sobre los blancos y dejan caer sus explosivos, la nueva bomba queda clavada exactamente en el lugar donde toca, y segundos más tarde, cuando el avión está fuera de peligro, explota convirtiéndose en escombros las vías ferroviarias.

Al principio, esa espiga era fabricada a mano, pero sus resultados fueron tan efectivos contra las líneas ferroviarias y puentes enemigos, que ahora se producen en grandes cantidades en los Estados Unidos.

# YOM KIPUR

MOISES GRINSTEIN

Esta festividad judía tiene un profundo significado religioso y es tal vez la más característica por su importancia y austeridad. El significado de YOM KIPUR es — día del perdón— y en efecto a la llegada de este día, el 10 de "Tischri", el judío se entrega por completo a actividades religiosas, apartándose de cualquier otra clase de tarea para invocar el perdón divino mediante un ayuno absoluto. Este ayuno, que dura 24 horas, es lo característico de esta festividad y compren-

de en él a las personas de ambos sexos. Se olvidan en este día toda clase de rencores y la amistad se convierte en fraternidad. Se inicia esta celebración con la "Noche de Kol Nidrey". Esta melodía, tan conocida, se ha interpretado tantas veces, que nosotros sólo podemos agregar que es la más bella, la más triste y sublime música ju-

día. Sus notas quejumbrosas arrancan lágrimas y suspiros a cualquier auditorio, porque tal vez, más que una melodía es una plegaria. En este día, nuestros templos ofrecen un

singular espectáculo. Profusamente iluminados con numerosos candelabros, se respira allí un aire de humildad a la vez que de grandeza. Se oyen otras plegarias, muchas son los cánticos de alabanza y otras recuerdan las vicisitudes del pueblo durante su azarosa vida. Por fin, a atardecer, los feligreses retornan a sus hogares.

AL FINALIZAR EL PRESENTE AÑO

**MAX TEITELBAUM Y FAMILIA**

Desean a todos mucha felicidad y prosperidad en el

Año Nuevo 5705

**JAIME VIROSLAV Y SEÑORA**

Felicitan por este medio a todas sus amistades y les desean prosperidad y felicidad en este año nuevo. 5705

**HERMAN GUDES Y SEÑORA**

Felicitan por este medio a todas sus amistades y les desean prosperidad y felicidad en este Año Nuevo. 5705

*Nos es muy grato felicitar desde estas columnas a nuestra simpática amiguita*

**OFELIA LANG,**

*hija del estimable hogar de nuestro buen amigo don*

**GABRIEL LANG Y  
DOÑA RAQUEL FISSMANN DE LANG**

*con motivo de su cumpleaños y le deseamos que los cumpla muy felices por muchísimos años más en compañía de sus padres.*

**FELICIDAD Y PROSPERIDAD  
INFINITAS**

desean a todos sus amigos en este

Año Nuevo la familia

**DE LAZARO FEINZILBER**

**5705**